

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 35 (1962)

**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Blitzkaffee!**  
100% rein

**Nur  
MOCAFINO**

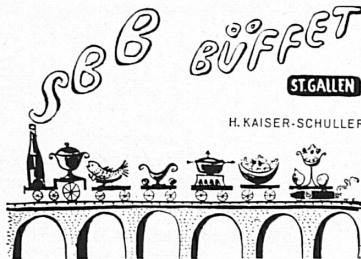
gibt so schnell  
so guten

**Kaffee!**



**HACO GÜMLIGEN**

Telefon (031) 52 00 61



H. KAISER-SCHULLER

**Hotel  
Johannes Keßler  
St. Gallen**

Teufenerstraße 4  
Telefon (071) 22 62 56

Nähe Bahnhof  
Sitzungszimmer  
Konferenz-  
und Bankettsäle  
Hübsche Zimmer  
mit fließendem Wasser  
Gute bürgerliche  
Küche  
Direktion: Paul Ganz



**Garten-Hotel Winterthur**

20 Autominuten von Zürich

Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche. Franz. Restaurant, Stadrestaurant, Konferenzsäle, Bar, Parkplätze, Garage.  
**G. Sommer-Bußmann**, Telefon (052) 6 22 31

**Hotel Volkshaus, Winterthur**

Tel. (052) 2 82 51 Dir. H. Zaugg



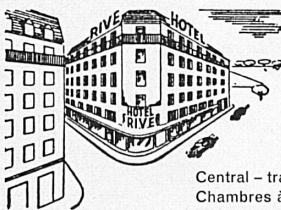
Wenn Sie das nächstmal nach Winterthur kommen und eine freundliche Gaststätte suchen, dann kommen Sie zu uns ins **Volkshaus**. Alle Zimmer mit fließendem Wasser. Große und kleine Säle für Anlässe jeder Art. Bestkanntes Speiserestaurant. Großer Parkplatz.

**Genève Hôtel Moderne**

Angle Chantepoulet (près de la gare)  
Téléphone (022) 32 81 00

Chambres à partir de fr. 14.-/15.-, petit déjeuner, service et chauffage compris

Dir. J. Wilhelm-Giacobino



**RIVE-HOTEL-FATIO**

5, bd. Jaques-Dalcroze  
Téléphone (022) 35 15 55  
Bus N°5

**GENÈVE**

Central - tranquille - confortable  
Chambres à partir de fr. 15.-  
petit déjeuner et service compris



FRATELLI BRANCA S.A. DISTILLERIE, CHIASSO



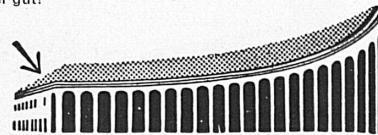
**Hotel Kronenhof  
Schaffhausen**

Das modernste Haus im Zentrum der Stadt - 4 Minuten vom Bahnhof  
Ruhige Lage mit großem Parkplatz  
Gesellschaftsräume  
Spezialitäten-Restaurant

Telefon (053) 5 66 31  
Direktion: E. Mayer-Brancaleone

**Bahnhofbuffet Enge Zürich**

Immer gut!



Gesellschaftszimmer 1. Stock B. Böhny

**Fuller**

**Hotel Zürich**

Badenerstraße 357  
Tel. (051) 52 65 00  
Telex 53 381

200 Betten, Luxusappartement mit Fernsehen, Radio, Telefon  
Dusche, WC und Toilette Fr. 22.- pro Person mit Frühstück



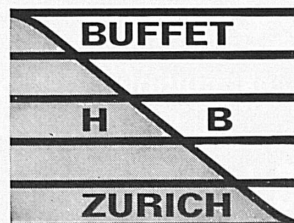
**Hotel  
Restaurant**

Telefon (051) 42 52 40  
Diverse Säle  
Sitzungszimmer  
Restaurant  
Menu oder à la carte  
Eigener Parkplatz  
Dir. F. H. Voney

100 Betten. Alle Zimmer mit Telefon  
Zimmer mit Frühstück  
ab Fr. 13.- alles inbegriffen

**Restaurants 1. Klasse**

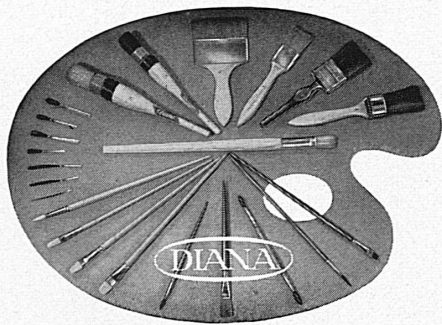
Buffet-Restoration  
Alfred-Escher-Stube  
Restaurant 1. Stock  
Bankett- und Konferenzsäle  
Cafeteria (Selbstbedienung)  
Snack-Bar



**Restaurants 2. Klasse**

Buffet-Restoration  
Winterthurerstübli  
Kaffee- und Küchliwirtschaft  
(alkoholfrei)

Rudolf Candrian, Inhaber



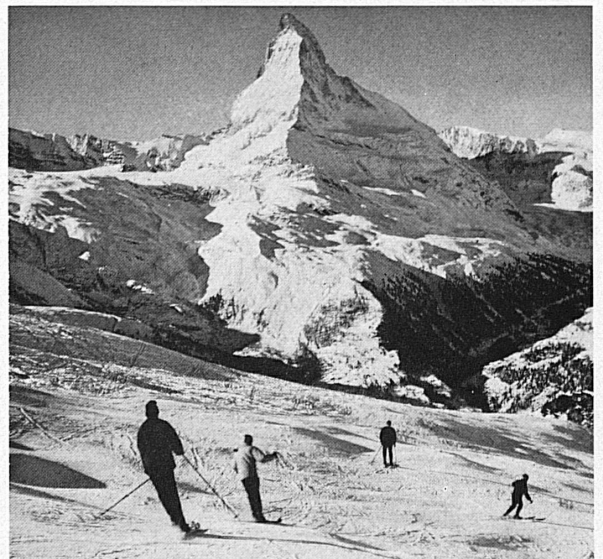
Wir  
fabrizieren  
alle Pinsel

C. Schmid & Cie., Pinselfabrik, Mollis (GL)

ZERMATT

ZERMATT

1620 m



Der südlichste Wintersportplatz der Schweiz im grössten Skigebiet der Alpen. Zermatt, das gastfreundliche Matterhornort mit der herzlichen Atmosphäre.

Schneesicher – abwechslungsreich – schön

### Drei erstklassige Skigebiete

mit leistungsfähigen Bahnen

- Gornergrat 3100 m – Hohtälli-Stockhorn 3407 m
- Schwarzsee 2600 m – Furgg – Theodulpass 3317 m  
– Hörnli 2775 m – Garten 2818 m
- Sunnegga 2289 m – Blauherd 2581 m – Findeln 2270 m

70 Hotels und Pensionen, 3700 Betten, Ferienwohnungen  
Skischule, Eisbahn, Curling, Skihochtourenwochen  
Hochsaison bis Ende April, Skisaison bis Ende Mai  
Verkehrsbüro: Telefon 028/7 72 37

ZERMATT

## Olivenöl aus Spanien

Olivenöl aus Spanien – das edle Produkt köstlich reifer Früchte – bringt die Lebenskraft der südlichen Sonne auf unseren Tisch. Das ist das Richtige für die moderne Küche, das ist das Richtige für gesunde Lebensweise. Olivenöl aus Spanien gibt allen Salaten und Gemüsen die letzte Vollendung.





*Ein königliches Geschenk –  
Teilaufnahme aus einem  
heute nur noch fragmen-  
tarisch erhaltenen, wohl aus  
der Ostschweiz stammenden  
Dreikönigsaltar, einem um  
1500 entstandenen schwäbi-  
schen Holzbildwerk im  
Schweizerischen Landes-  
museum in Zürich.*

*Vue partielle d'un autel  
consacré aux Trois Rois dont  
il ne reste que quelques frag-  
ments conservés au Musée  
national suisse, à Zurich.  
C'est l'œuvre d'un sculpteur  
souabe du début du XVI<sup>e</sup>  
siècle.  
Photo Musée national suisse*

*Offerta regale: veduta d'un  
frammento d'altare dedicato  
ai Re Magi, lavoro ligneo del  
1500 circa conservato al  
Museo nazionale svizzero di  
Zurigo, e proveniente con ogni  
probabilità dalla Svizzera  
orientale. È opera d'un  
artista svevo.*

*A regal present—part of a  
“three kings’ altar” assumed  
to have come from eastern  
Switzerland and to have been  
originally carved in southern  
Germany around the year  
1500. Now only a fragment  
of the original is extant and  
may be seen in the Swiss  
National Museum in Zurich.*

# SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office national suisse du tourisme  
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo  
Edited by the Swiss National Tourist Office

Zürich, Bahnhofplatz 9

*Bearbeitung / Rédaction: Hans Kasser*



## OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen  
und Schifffahrtsunternehmungen,  
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe  
der schweizerischen Automobilverbände, des schweizerischen Luftverkehrs  
und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, chemins de fer privés,  
entreprises de navigation  
et entreprises des postes, téléphones et télégraphes suisses,  
des associations suisses de l'automobilisme, du trafic aérien suisse  
et de la Société suisse des hôteliers



Jahresabonnement  
Abonnement annuel  
Abbonamento annuale  
One year subscription  
Fr. 15.-

N° **12**

DEZEMBER/DÉCEMBRE 1962 35. JAHRGANG / 35<sup>e</sup> ANNÉE

Lecteurs de langue française: Ne manquez pas de prendre connaissance  
des commentaires détaillés se rapportant à nos photographies

Lettori di lingua italiana: le nostre fotografie sono commentate  
anche in lingua italiana

To Readers of English tongue: see our detailed comments  
and photo captions in English

Druck / Imprimeurs / Stampatori / Printed by Bächler + Co AG  
Wabern-Bern



## EXPOSITIONS SCIENTIFIQUES

Le Musée d'art et d'histoire de Genève présente jusqu'à mi-décembre un vivant aperçu de l'expédition Larsen au Canada. A Zurich, le Musée zoologique de l'Université s'impose de plus en plus à l'attention du grand public par ses remarquables expositions thématiques. Il s'agit cette fois d'une captivante leçon d'histoire naturelle sur les animaux disparus ou menacés de disparition. A Bâle, le Musée d'ethnographie, dans le cadre du thème général « L'homme et ses métiers », illustrera le travail de la pierre et des coquillages marins.

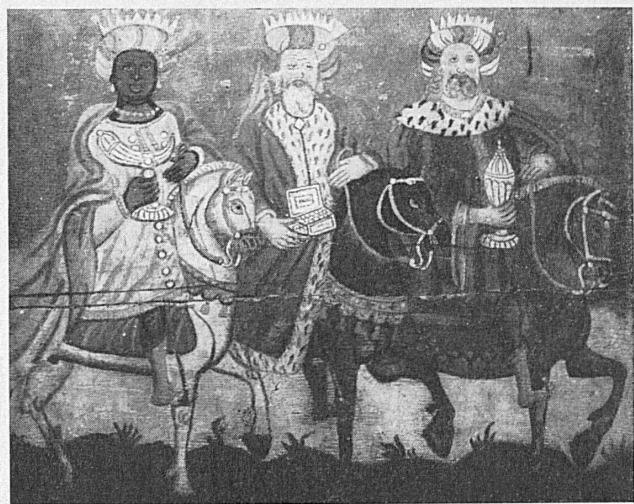
## APERÇUS DE LA VIE ARTISTIQUE

Parmi les sculpteurs suisses contemporains, Alberto Giacometti, fils du peintre engadinois Giovanni Giacometti décédé en 1933, s'est acquis une célébrité internationale. Fixé à Paris depuis nombre d'années, cet artiste présentera dès le 1<sup>er</sup> décembre, au « Kunsthaus » de Zurich, ses œuvres plastiques récentes et une collection de dessins originaux. A Zurich encore, la section des arts graphiques de l'Ecole polytechnique fédérale ouvre une exposition de gravures suisses modernes, « Noir-et-blanc et couleurs ». En Suisse romande aussi, la vie artistique donnera lieu à diverses manifestations. Une exposition rétrospective sera consacrée, à Lausanne, au peintre et graveur Henry Bischoff. L'Athénée, à Genève, allonge la série de ses expositions de caractère international. La très active société « Arts et Lettres » de Vevey organise une exposition sur le thème « Jeunesse et Art ». Le Musée des beaux-arts de La Chaux-de-Fonds présentera les œuvres de Philippe Zysset. Et de nombreuses galeries d'art contribueront encore à animer la saison d'hiver.

## UN BRILLANT DÉCEMBRE THÉÂTRAL A GENÈVE

Un important événement vient marquer la vie théâtrale en Suisse. La ville de Genève a récupéré son Grand Théâtre. Le temps a passé sur l'incendie catastrophique qui détruisit l'ancien édifice, il a passé sur l'incertitude et sur les solutions provisoires, comme aussi sur les coûteuses exigences de la reconstruction. Le nouveau Grand Théâtre de conception moderne, pourvu des plus récents perfectionnements techniques, est enfin réalisé, dans une architecture de grand style. Son aménagement intérieur est des plus judicieux. Rappelons que l'ancien bâtiment avait été construit dans les années 1875 à 1879, grâce au legs d'un prince munificent qui avait fait de Genève sa résidence d'élection.

C'est une idée quasi géniale que d'inaugurer l'activité de la nouvelle scène par le « Don Carlos » de Verdi, les 10, 13, 15 et 18 décembre, car cet ouvrage, qui fut écrit pour Paris, allie la « bravoure » de la musique de Verdi à l'éclat du « grand opéra » tel que la Ville Lumière l'entendait à l'époque, et son texte peut être chanté à Genève dans la version française originale. Le festival de décembre du Grand Théâtre comportera d'autres sommets grâce à des représentations de gala du « Ballet du XX<sup>e</sup> siècle » de Maurice Béjart (21 au 23 décembre) et de la pièce musicale à grand spectacle « Le Corsaire noir » qui sera jouée du 29 décembre au 2 janvier. — En janvier, le Grand Théâtre donnera « Tristan et Iseut » de Richard Wagner.



Die Heiligen Drei Könige stehen mit Altarfragmenten am Anfang unseres Dezemberheftes als Sinnbilder weihnachtlicher Gebefreudigkeit, und sie reiten würdig auf bemalter Holztafel daher. Diese rief einst in Wassen am Gotthard zu Speise, Trank und Rast. Goldene Gaben leuchten in den Händen der Fürsten aus dem Morgenland, Kästchen und Schmuck, wie er seit uralten Zeiten die Phantasie der Menschen beflügelte, in Märchen, Legenden und in Bildern der Weihnachtsgeschichte. Wir gaben eben unser farbiges Titelblatt in Druck, als von der Gotthardstraße die Kunde eines Schatzfundes kam, der in vorchristliche Epochen zurückweist und der wohl rund zweitausenddreihundert Jahre im östlichen Talhang von Erstfeld geschlummert hat. Er ist neun Meter tief verschüttet in der Erde, von Felsblöcken geschützt, gelegen und wurde von italienischen Arbeitern beim Baggern zutage gefördert, als es galt, einen neuen Schutzwall gegen Murgänge und Lawinen zu errichten. Der Ehrlichkeit der aufgeschlossenen Finder, denen ein großzügig bemessener Lohn winkt, verdanken Wissenschaft und Kunst ein kulturgeschichtliches Ereignis, das über die Landesgrenzen hinaus dem Staunen, aber auch neuen Erkenntnissen ruft.

## DER KELTISCHE GOLDSCHATZ VON ERSTFELD

Wir stehen vor einem unbeschädigten keltischen Goldschatz, der seit Ende Oktober im Schweizerischen Landesmuseum in Zürich ausgestellt ist, vor vier reichverzierten Hals- und drei Armringen, die alle aus massivem Goldblech getrieben sind und die überwiegend bisher nichtgekante Schmuckelemente aufweisen. Wie kam dieser Schatz ins Urnerland, dessen Siedlungen im 4. Jahrhundert vor Christus sicher von geringer Bedeutung waren? Vermutlich ist er unfreiwillig verlassenes Gut eines Händlers, der aus Süddeutschland oder der Nordschweiz auf der Reise nach Oberitalien begriffen sein mußte, wo sich in jenen Tagen auch Kelten niedergelassen hatten. Auf einem jener primitiven Saumpfade, wie sie schon im 2. Jahrtausend vor Christus über Alpenpässe – auch über den Gotthard – gebahnt waren, mag er dahingezogen sein, um die Frauen reicher Kunden mit Schmuckstücken zu erfreuen, die zum bedeutendsten zählen, was uns aus jenen Tagen überliefert ist. Ihre Verzierung gibt sich streng stilisiert, trägt figurliche Darstellungen, halb Mensch, halb Tier, traumhafte Vögel, Pflanzenranken und Palmetten, eigenwillig verarbeitete Motive, die zum Teil griechisch-etruskische Einflüsse verraten. Denn ihnen, wie der skythisch-iranischen Kulturwelt hatten die keltischen Goldschmiede, wie die archäologische Forschung feststellt, manche Anregungen zu verdanken. Schatzfunde sind fast immer glückliche Zufallsfunde, die uns, im Gegensatz zu vielem durch den Kunsthandel vermittelten Kulturgut, den Fundort feststellen lassen. Der Goldschatz von Erstfeld ist die bedeutendste urgeschichtliche Entdeckung auf Schweizer Boden seit jener, die vor rund 60 Jahren, Anno 1906, die Goldschale von Zürich-Altstetten wiederum ans Licht gebracht hat und die seither auch unsere nationale historische Sammlung bereichert.

